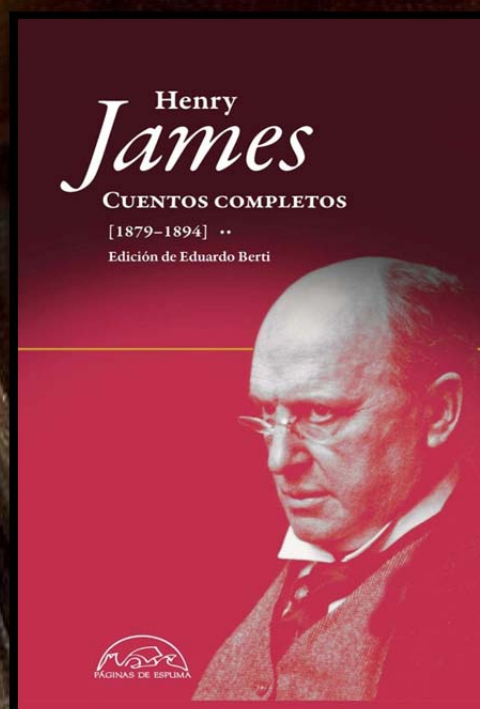


# Henry James

## Cuentos completos [1879-1894]

Edición de  
Eduardo Berti



## No hay dos sin tres. Segunda entrega de un maestro al completo



Hace dos años Páginas de Espuma finalizó la tetralogía que reunía por primera vez en español, cronológicamente ordenados, todos los cuentos de Antón P. Chéjov, en edición de Paul Viejo. Este año 2017 incluso se ha lanzado un estuche con los cuatro tomos. Toda una catedral. El esfuerzo ha sido profundo desde donde se mire pero en Páginas de Espuma no aprendemos o sería mejor decir no queremos aprender y estábamos locos por reunir por primera vez en español también toda la narrativa breve del maestro y padre de la literatura moderna Henry James. El año pasado publicamos con gran acogida de crítica y lectores el primer tomo que comprendía los cuentos escritos entre 1864 y 1878. Y, como ya dijimos, qué mejor que hacerlo que con el profundo conocimiento de su obra, traductor y escritor, el argentino Eduardo Berti. Durante los próximos tres años (2017-2019) verán la luz un tomo por año hasta finalizar el proyecto en noviembre de 2019.

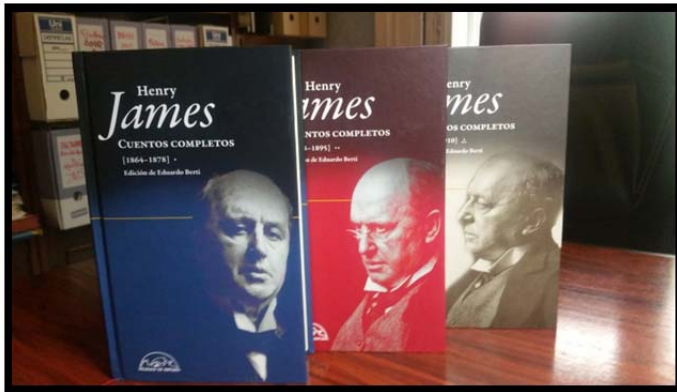
### Henry James, maestro universal

La maestría de Henry James (1843-1916) está fuera de toda duda, en cualquiera de los dos continentes donde residió, en todos los géneros literarios que abordó –fuera cual fuera la técnica o la temática–, pero es en sus relatos donde el talento y la excelencia se dan más frecuente y rotundamente. James fue un gran cuentista, pero se aproximó al relato de un modo muy distinto a antecesores como Poe o Mérimée y a contemporáneos como O. Henry. Si para muchos autores el cuento era una especie de problema o enigma a solucionar, el singular abordaje de James da mucho más peso a los personajes, con sus peculiaridades, contradicciones, hasta lograr obras maestras como «De Grey» o «El alquiler fantasmal».

Preparado por el escritor Eduardo Berti, este segundo tomo de sus *Cuentos completos* en tres volúmenes corresponde a sus «años intermedios», desde 1879 hasta 1894: los

*middle years*, citando el título de uno de sus relatos más famosos (incluido en este libro) y el título, también, de la segunda entrega de su autobiografía. Sus años centrales, decisivos, que continuarán con un tercer y último tomo para finalizar en 1910, recogiendo así, en líneas generales, las etapas principales de un autor monumental. Al completo toda su obra cuentística. Todo James.

## Microbiografía



Henry James nació en Nueva York en 1843, pero pasó la mayor parte de su vida en Europa, llegando a obtener al final de sus días la nacionalidad británica. Está considerado uno de los autores más importantes en lengua inglesa de todos los tiempos, gracias a clásicos indiscutibles como *Los europeos* (1878), *Retrato de una dama* (1881), *Las bostonianas* (1886), *Otra vuelta de tuerca* (1898) o *Las alas de la paloma* (1902), así como un gran número de cuentos y nouvelles. Hermano del filósofo William James y amigo íntimo de autores como Conrad, Stevenson o Wharton, fue una figura clave del cambio de siglo, escribió también otros títulos alejados de la narrativa como los libros de viajes *La escena americana* (1907) y *Horas italianas* (1909), y ensayos como *El arte de la ficción* (1885) o estos dedicados a los grandes narradores. Murió en Londres en 1916.

## Del prólogo de Eduardo Bertel

- Se trata, en términos literarios, de años centrales y decisivos en los que James (tras el éxito furibundo que obtiene en Inglaterra con *Daisy Miller*, en junio de 1878) publica varias obras sobresalientes: la impactante seguidilla de novelas *Los europeos* (1878), *Washington Square* (1880) y *El retrato de una dama* (1881), otras novelas de peso, como *Las bostonianas* (1885-86), *La princesa Casamassima* (1886) o *La musa trágica* (1890), novelas cortas como *Los papeles de Aspern* (1888) o *La lección del maestro* (1892), crónicas de viajes por Francia, un estudio sobre Nathaniel Hawthorne o el influyente ensayo *El arte de la ficción*, publicado en 1884.

- Se trata, en términos biográficos, de un periodo que comienza a los treinta y cinco años de edad, instalado en Gran Bretaña tras un paso importante por París, y que se extiende hasta los cincuenta y dos años de edad, con su sonado fracaso como autor dramático. En ese lapso, en el que llegó a ausentarse como nunca de su país natal (después de seis años sin pisar Estados Unidos, el reencuentro se ve reflejado en «El punto de vista», por ejemplo), pierde a sus padres, que mueren en 1882 con pocos meses de diferencia (su madre en enero, su padre en diciembre), empieza a codearse en Gran Bretaña con figuras de la literatura como Robert Browning, Robert Louis Stevenson o Ford Madox Ford, asiste con gran aflicción a la decadencia y la muerte de su hermana Alice (entre 1891 y 1893) y entabla un vínculo especial con la escritora estadounidense Constance Fenimore Woolson, quien aparentemente se suicida en Venecia en enero de 1894.